



ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

**ДОКЛАД О РАБОТЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО СОВЕЩАНИЯ
ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПО СРЕДНЕСРОЧНОМУ ОБЗОРУ
АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО ДЕСЯТИЛЕТИЯ ИНВАЛИДОВ, 2003-2012 ГОДЫ**

Бангкок, 19-31 сентября 2007 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ	1
А. История вопроса	1
В. Участники	1
С. Открытие Совещания	1
D. Выборы должностных лиц	2
Е. Утверждение повестки дня	3
II. ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ	3
III. ПРИНЯТИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ ПО ДАЛЬНЕЙШЕМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ БИВАКОСКОЙ ОСНОВЫ ДЛЯ ДЕЙСТВИЙ НА ПОРОГЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ	9
IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	10

Приложения

I. Письменное заявление, представленное делегацией Соединенных Штатов Америки	11
II. Бивако+5: дальнейшие усилия, направленные на построение открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в азиатско-тихоокеанском регионе	12

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ

A. История вопроса

1. Межправительственное совещание высокого уровня по среднесрочному обзору Азиатско-Тихоокеанского десятилетия инвалидов, 2003-2012, было создано Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) в соответствии с резолюцией 61/8 Комиссии от 18 мая 2005 года о среднесрочном обзоре осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия в интересах построения открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе и с призывом, содержащимся в пункте 63 этой Основы.
2. Организаторы Совещания преследовали двойную цель: рассмотреть ход и проблемы в деле осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия и рассмотреть и принять документ Бивако+5: дальнейшие усилия, направленные на построение открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе в качестве дополнения к Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия, который содержится в приложении II к настоящему документу.

B. Участники

3. В работе Совещания приняли участие высокопоставленные представители следующих членов и ассоциированных членов ЭСКАТО: Азербайджана, Бангладеш, Брунея-Даруссалама, Вануату, Вьетнама, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Камбоджи, Китая, Корейской Народно-Демократической Республики, Кыргызстана, Лаосской Народно-Демократической Республики, Малайзии, Мьянмы, Островов Кука, Пакистана, Папуа-Новой Гвинеи, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Филиппин, Шри-Ланки, Японии и Гонконга (Китай).
4. Присутствовали представители следующих отделений Организации Объединенных Наций, органов и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций: Департамента по экономическим и социальным вопросам, Управления Верховного комиссара по правам человека, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Международной организации труда, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организации здравоохранения.
5. Присутствовал представитель межправительственной организации – Форума тихоокеанских островов.
6. В работе Совещания приняли участие многочисленные неправительственные организации (НПО), включая НПО, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете и аккредитованные в силу участия в Специальном комитете по Всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов.

C. Открытие Совещания

7. В своем вступительном обращении г-н Шигеру Мочида, заместитель и временно исполняющий обязанности Исполнительного секретаря ЭСКАТО, приветствовал делегации и вкратце остановился на задачах Совещания. Он поблагодарил правительство Японии за

финансовую поддержку Совещания и дал высокую оценку приверженности всех правительств первоочередной цели Десятилетия – построения открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Заместитель Исполнительного секретаря также указал на жизненно важное партнерство всех заинтересованных сторон как важнейший компонент усилий, направленных на обеспечение всестороннего участия и равенства для людей с инвалидностью. Он сослался на подготовленные ЭСКАТО обзоры хода достижения целей Бивакоской основы для действий, которые показали, что со времени развертывания Десятилетия налицо очевидный прогресс по всем приоритетным категориям Основы.

8. С приветственным словом к участникам обратился г-н Джун Ниими, посланник и Постоянный представитель Японии при ЭСКАТО. Он приветствовал делегации, принимающие участие в Совещании, и поблагодарил секретариат ЭСКАТО за содействие разработке в регионе политики по вопросам инвалидности. Г-н Ниими отметил, что Бивакоская основа для действий на пороге тысячелетия ознаменовала собой переход от опирающегося на благотворительность подхода к правозащитному подходу, позволяющему отстаивать гражданские, культурные, экономические, политические и социальные права людей с инвалидностью. Г-н Ниими признал важную роль Азиатско-тихоокеанского центра по проблемам инвалидности, работающего под эгидой правительства Таиланда при поддержке со стороны правительства Японии, как регионального механизма для углубления сотрудничества между странами региона в деле расширения прав и возможностей людей с инвалидностью.

9. С приветственным видеозаявлением к участникам обратилась г-жа Йукико Када, губернатор префектуры Шига, Япония. Будучи губернатором города, в котором в 2002 году была принята Бивакоская основа для действий на пороге тысячелетия, она дала высокую оценку всем успешным достижениям в ходе осуществления Основы. Она также поблагодарила все заинтересованные стороны в регионе за их вклад в усилия, результатом которых стало принятие в 2006 году Конвенции о правах инвалидов.

10. Открывая Совещание, к участникам обратился Его Превосходительство г-н Пайбун Ваттанасиритхам, заместитель премьер-министра Таиланда и министр социального развития и безопасности человека. Он приветствовал делегации, принявшие участие в работе Совещания, и выразил свою глубокую признательность усилиям правительств и НПО, включая организации инвалидов, международное сообщество и учреждения системы Организации Объединенных Наций, которые направлены на успешное принятие Конвенции по правам инвалидов. Заместитель премьер-министра подтвердил приверженность правительства Таиланда делу достижения общей цели Конвенции и Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия. Он также подчеркнул важность партнерских связей между всеми заинтересованными сторонами, особенно в рамках региональных инициатив в области инвалидности, для расширения прав и возможностей инвалидов.

D. Выборы должностных лиц

11. Совещание избрало Председателем Его Превосходительство Джошуа Тафура Калсакау, министра, Министерство юстиции и социального обеспечения Вануату, и заместителями Председателя двух глав делегаций – Его Превосходительство Сема Сокха, заместителя министра, Министерство по социальным вопросам, реабилитации ветеранов и молодежи Камбоджи, и Достопочтенного Нгамау Мере Мунокоа, министра внутренних дел и социальных услуг, Островов Кука.

12. Докладчиком была избрана г-жа Чонг Пхаик Ки, директор Департамента социального обеспечения, Перак, Малайзия.

Е. Утверждение повестки дня

13. Совещание утвердило следующую повестку дня:

1. Открытие Совещания.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Обзор результатов и проблем осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия в интересах построения открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе, 2003-2012 годы.
5. Развитие для всех на основе обеспечения прав: Бивакоская основа для действий на пороге тысячелетия и ее сближение с положениями Конвенции о правах инвалидов и Целями развития.
6. Принятие дополнительных стратегий по дальнейшему осуществлению Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия.
7. Утверждение доклада Совещания.

II. ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ

14. Г-н Монтхиан Бунтан, президент Тайской ассоциации слепых и член Исполнительного комитета Всемирного союза слепых, выступил перед участниками Совещания с основным докладом. В своем выступлении он отметил двух Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия, которая призвана превратить в реальность чаяния людей с инвалидностью и ознаменовала собой кардинальный переход от опирающегося на благотворительность подхода к правозащитному подходу. Он остановился на положительных изменениях, которые отмечаются на протяжении прошедших пяти лет во всех областях первоочередной важности Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия, и отметил создание Азиатско-Тихоокеанского центра по проблемам инвалидности и принятие Конвенции по правам инвалидов. Бангкокский проект: предлагаемые элементы всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов, в котором нашли отражение принципы Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия, стал заметным вкладом в разработку Конвенции о правах инвалидов. Он также указал на проблемы, которые по-прежнему стоят перед странами региона, особенно в том, что касается реализации на практике норм и руководящих указаний для построения доступного общества и учета проблем инвалидности в программах по борьбе с нищетой и социальному страхованию.

15. Совещанию были представлены следующие документы: «Обзор результатов и проблем осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия в интересах построения открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе, 2003-2012 годы» E/ESCAP/APDDP(2)/1; «Партнерство:

ключ к успешному осуществлению Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия в интересах построения открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе, 2003-2012 годы» E/ESCAP/APDDP(2)/INF/1; «Усиление процесса осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия в Тихоокеанском субрегионе» E/ESCAP/APDDP(2)/INF/2; и «Подход к развитию на основе обеспечения прав людей с инвалидностью с Азиатско-Тихоокеанского региона: Бивакоская основа для действий на пороге тысячелетия и ее взаимосвязь с целями развития, провозглашенными в Декларации тысячелетия, и Конвенция о правах инвалидов» E/ESCAP/APDDP(2)/INF/3.

16. Секретариат ЭСКАТО представил резюме результатов среднесрочной оценки осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия, представленных в докладах, которые были распространены на Совещании. В докладе подчеркнуты основные результаты, достигнутые за истекшие пять лет, прежде всего в том, что касается национальных координационных механизмов, политики в отношении инвалидов, данных об инвалидности, инициатив на субрегиональном уровне и взаимодействия между заинтересованными сторонами. Несмотря на достигнутые определенные успехи, остается множество нерешенных проблем. Было подчеркнуто, что, среди прочего, наиболее серьезной проблемой является претворение в жизнь законоположений и планов, для чего необходимо обеспечить устойчивое поступление ресурсов. Следует также принять незамедлительные меры по борьбе с нищетой и улучшению возможностей людей с инвалидностью для образования и трудоустройства. В числе других проблем можно отметить развитие умеющих противодействовать бедствиям доступных общин и содействие созданию нормативно-правовых основ в Северной и Центральной Азии, которые учитывают потребности инвалидов. Секретариат выразил надежду, что Бивако+5 будет и впредь способствовать построению полностью доступных и правовых обществ.

17. Было проведено обсуждение «за круглым столом» хода осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия в Тихоокеанском субрегионе. Внимание было сконцентрировано на успешной реализации совместной инициативы различных сторон, включая организации инвалидов, межправительственные учреждения, правительства стран, и ЭСКАТО. Группа, в состав которой вошли представители правительств Островов Кука и Папуа – Новой Гвинеи, а также координатор по вопросам инвалидности из Форума тихоокеанских островов, признала важное значение такой совместной инициативы в разработке программ и политики в интересах людей с инвалидностью в регионе. Форум тихоокеанских островов, который является межправительственным органом, принял Бивакоскую основу для действий на пороге тысячелетия в качестве одного из своих программных документов. Участники дискуссии также отметили наблюдающиеся в регионе проблемы, прежде всего проблемы, связанные с расстояниями и нехваткой ресурсов, что препятствует обмену мнениями и опытом в решении общих проблем стран – членов Форума.

18. В своем докладе г-жа Амита Дханда, член Международной сети пациентов психиатрических заведений, Индия, подчеркнула, что людям с психосоциальной инвалидностью следует самим отстаивать свои интересы и права, с тем чтобы преодолеть такие нормативные барьеры, как законодательство, положения и судебные решения, которые ущемляют права людей с психосоциальной инвалидностью. Она пояснила, что люди с психосоциальной инвалидностью являются жертвами существующих в обществе предрассудков, подвергаются дискриминации и отчуждению в силу присущих им иных образа мышления, мировосприятия, самовыражения и поступков. Она заявила, что такая социальная неустроенность проявляется по-разному, но наиболее ярко выраженной ее формой является лишение правоспособности. Она отметила, что права людей с

психосоциальной инвалидностью, как равных перед законом, были признаны в Конвенции о правах инвалидов. Ее положения должны соблюдаться на основе применения региональных руководящих принципов и программных документов, таких как Бивакоская основа для действий на пороге тысячелетия.

19. Г-н Эндрю Бирнс, профессор, Австралийский центр по правам человека, юридический факультет Университета Нового Южного Уэльса, Сидней, Австралия, вкратце остановился на Конвенции о правах инвалидов и ее Факультативном протоколе. Он отметил, что в Конвенцию включены такие новаторские положения, как право на доступ, право на защиту и безопасность в опасных и чрезвычайных ситуациях гуманитарного характера, право на независимую жизнь, право на участие в социальной жизни, право на личное передвижение. Право людей с инвалидностью на коммуникацию с помощью всех форм выбираемых ими видов связи и подробные положения, касающиеся международного сотрудничества, было также впервые гарантировано в Договоре о правах человека. Касаясь связи этой Конвенции с Бивакоской основой для действий на пороге тысячелетия, он заявил, что они не противоречат друг другу, поскольку внимание в них сконцентрировано на правовом подходе, участии людей с инвалидностью и наращивании потенциала. Что касается провозглашенных в Декларации тысячелетия целей развития, то он отметил, что в ее заданиях и показателях инвалидность конкретно не упоминается, однако необходимо содействовать улучшению положения людей с инвалидностью и включить анализ инвалидности в политику, с тем чтобы следовать по пути достижения Целей.

20. Г-жа Сае Кани, администратор проектов, Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V, Джокьякарта, Индонезия, в своем выступлении о придании процессу ликвидации последствий бедствий всеобъемлющего характера подчеркнула важное значение учета вопросов, связанных с инвалидностью, в стратегиях по уменьшению опасности бедствий. Она отметила, что в ходе Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся в Кобе, Япония, в январе 2005 года, 168 государств приняли Хиогскую рамочную программу действий: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин, 2005-2015 годы. Вместе с тем, в Программе до сих пор не учтены люди с инвалидностью в качестве первоочередных адресатов. Она отметила, что степень готовности людей с инвалидностью к стихийным бедствиям можно повысить, если в Программу действий будет включено большее число вопросов, связанных с инвалидностью, а в Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия, в свою очередь, найдут отражение вопросы, связанные с уменьшением опасности бедствий.

21. Совещание с удовлетворением отметило, что правительства многих стран твердо решили встать на путь использования правового подхода в удовлетворении потребностей и учете интересов людей с инвалидностью. Процесс, который привел к принятию Конвенции о правах инвалидов и упомянутого ранее Факультативного протокола 13 декабря 2006 года, еще более укрепил правовой подход. Конвенция представляет собой первый договор о правах человека, непосредственно касающийся инвалидов, что закладывает правовую основу для решения связанных с инвалидностью вопросов, исходя не из благотворительности, а из правового подхода. Эта Конвенция послужила базой для Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия.

22. Совещание отметило, что Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека будут сотрудничать с предложенным комитетом по правам людей с инвалидностью в осуществлении Конвенции.

23. Совещание отметило, что в повестке дня развития все более видное место начинает занимать вопрос о развитии с учетом интересов людей с инвалидностью. А как результат этого, все большее число стран, двусторонних и многосторонних банков развития и международных учреждений развития как на мировом, так и региональном уровнях начинают уделять повышенное внимание учету проблем инвалидности в своей политике и проектах, касающихся общего развития.

24. Совещание также признало, что Бивакоская основа для действий на пороге тысячелетия, а также процесс развития положений Конвенции о правах инвалидов оказали позитивное влияние на национальное законодательство и планы. В некоторых странах в конституцию включены специальные статьи, касающиеся инвалидности, тогда как в других странах действуют касающиеся инвалидности законодательство, которое охватывает семь первоочередных областей в Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия. Все большее число стран начинает принимать касающиеся непосредственно инвалидности антидискриминационные законы. К тому же, в регионе также наблюдается разработка планов в этом отношении на уровне органов местного самоуправления.

25. Совещание признало, что правительства ряда стран региона разработали специальные планы и программы, нацеленные на повышение качества жизни людей с инвалидностью в целом.

26. Совещание отметило, что в условиях осуществления национальных планов и программ в отношении инвалидности правительства ряда стран если не увеличили, то обеспечили стабильный приток бюджетных средств, направляемых на их осуществление. Ресурсы, в частности, направляются на оказание финансовой помощи людям с инвалидностью, прежде всего детям, на образование, предоставление субсидий и кредитов, включая беспроцентные займы, помощь в приобретении жилья и специальную подготовку для трудоустройства.

27. Совещание признало, что правительства ряда стран подписали Прокламацию о всестороннем участии и полном равенстве людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе. В числе других принятых некоторыми правительствами мер можно отметить объявление национального десятилетия людей с инвалидностью или национального года людей с инвалидностью.

28. Совещание отметило, что в регионе ЭСКАТО все больше стран создают на национальном уровне координационные механизмы по проблемам инвалидности. В регионе принимаются различные институциональные меры в отношении инвалидности, включая участие многих министерств и людей с инвалидностью. Делегации некоторых стран сообщили о том, что у них ответственность за функционирование национальных координационных механизмов несет канцелярия премьер-министра.

29. Совещание также отметило, что создание национальных организационных механизмов в регионе стало нормой, однако правительства некоторых стран по-прежнему испытывают недостаток финансовых, людских и технических ресурсов, необходимых для разработки и осуществления политики.

30. Совещание признало, что на региональном уровне ЭСКАТО играет роль регионального лидера в процессе создания открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью. В целях содействия эффективному осуществлению Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия ЭСКАТО полностью использует свои

преимущества в качестве регионального органа, стимулирующего решения вопросов развития и содействующего разработке нормативных актов и управлению использованием знаний.

31. В этой связи ЭСКАТО организовала и созвала Тематическую рабочую группу по проблемам, касающимся инвалидности, которая является региональной межучрежденческой рабочей группой, поддерживающей и координирующей мероприятия, касающиеся развития и осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия. За пятилетний период более 400 представителей правительств, учреждений Организации Объединенных Наций и НПО приняли участие в совещаниях этой Рабочей группы, а также были сформированы множественные целевые группы для обмена информацией и осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия.

32. Совещание признало важную роль этой Рабочей группы в содействии осуществлению Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия и предложило активизировать этот процесс в надлежащее время.

33. Совещание также признало важную роль Азиатско-тихоокеанского центра по инвалидности. Это еще один региональный механизм, работа которого нацелена на расширение прав и возможностей людей с инвалидностью с использованием множества методов, включая сетевое взаимодействие и сотрудничество, обмен информацией, оказание поддержки и развитие людских ресурсов.

34. Несколько делегаций сообщили о расширении сотрудничества между всеми заинтересованными сторонами: правительствами, учреждениями Организации Объединенных Наций, организациями, работающими в области развития, НПО – прежде всего организациями людей с инвалидностью – и частным сектором, что способствовало достижению успехов в первой половине Десятилетия.

35. В этой связи Совещание отметило, что в оставшиеся пять лет Десятилетия поддержание партнерства между всеми заинтересованными сторонами является решающей и ключевой стратегией для успешного осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия.

36. В частности, Совещание отметило значительный прогресс, достигнутый в Тихоокеанском субрегионе в первой половине Десятилетия, что объясняется тесным сотрудничеством между заинтересованными сторонами. Например, секретариат Форума тихоокеанских островов играл важную роль, оказывая помощь национальным правительствам в наращивании потенциала в том, что касается разработки политики и создания организационных механизмов.

37. Совещание отметило, что ряд стран в регионе активизировали свои усилия по сбору соответствующих данных по различным категориям инвалидности. Например, поступает больше данных о демографическом и социально-экономическом положении. Однако нехватка надлежащих и сопоставимых данных по-прежнему остается серьезной проблемой в области инвалидности, поскольку это мешает надлежащему отстаиванию интересов, оценке потребностей, разработке политики, мониторингу и анализу.

38. Совещание отметило, что большая вероятность бедствий в регионе и конфликтные ситуации создают серьезную проблему для осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия. Стихийные бедствия и конфликты приводят к увеличению числа

людей с инвалидностью и усугубляют их уязвимость, что ведет к углублению нищеты. Однако, что касается пострадавших от бедствий общин, благодаря потребности в реконструкции у правительств, учреждений, работающих в области развития, и людей с инвалидностью появляется возможность для совместной работы по восстановлению общин, которые были бы доступными для людей с инвалидностью.

39. Совещание также признало важное значение специальных и общественных мероприятий на национальном и региональном уровнях, способствующих улучшению положения людей с инвалидностью. В этой связи делегация Китая объявила, что в октябре 2007 года в Шанхае состоялись Специальные всемирные летние Олимпийские игры, а в сентябре 2008 года в Пекине после XXIX Олимпийских игр состоятся Паралимпийские летние игры 2008 года. Кроме того, делегация Республики Корея объявила о своем предложении предоставить услуги принимающей стороны для Межправительственного совещания высокого уровня по завершению текущего Десятилетия в 2012 году.

40. Совещание также рассмотрело достижения стран региона в семи приоритетных областях Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия.

41. Что касается первой приоритетной области, Совещание отметило, что некоторые правительства в регионе принимают особые меры в поддержку создания или укрепления существующих организаций самопомощи инвалидов и связанных с ними семейных и родительских ассоциаций. Кроме того, за последние пять лет значительно расширилось участие людей с инвалидностью в процессах принятия решения. Наглядным примером в этом отношении было их участие в процессе составления Конвенции о правах инвалидов.

42. Что касается второй приоритетной области, относящейся к женщинам с инвалидностью, Совещание отметило, что некоторые правительства в регионе проводят меры по гарантированию прав женщин с инвалидностью. В этой связи одна делегация отметила, что в ее стране в рамках национального консультативного совета была создана техническая рабочая группа по проблемам женщин с инвалидностью.

43. Вместе с тем, было с обеспокоенностью отмечено, что, несмотря на повышение внимания к этой области, многие женщины с инвалидностью по-прежнему не могут играть ведущие роли в обществе из-за сохраняющейся социальной изоляции и нехватки прав, обучения и возможностей. Совещание отметило, что в нескольких странах участие и равное представительство женщин с инвалидностью поддерживается либо их законами, либо политикой в отношении организаций самопомощи.

44. Что касается третьей приоритетной области, Совещание отметило, что правительства активизируют свои усилия по расширению доступа детей и молодежи с инвалидностью к возможностям образования. Вместе с тем их доступ к образованию остается на значительно более низком уровне по сравнению с теми детьми, у кого нет инвалидности. Тем не менее, некоторые правительства также принимают меры для оказания услуг по своевременному вмешательству в рамках общин и обучению маленьких детей.

45. Что касается четвертой приоритетной области, Совещание признало, что некоторые страны за последние пять лет ратифицировали Конвенцию о профессиональной реабилитации и занятости (инвалидов), 1983 год. Все больше стран также принимают законы, разрабатывают политику против дискриминации и оказывают услуги, касающиеся развития навыков и расширения занятости. В этой связи некоторые правительства создали

профессионально технические центры, доступные для инвалидов, и оказывают другие учебные услуги в целях обеспечения занятости.

46. Совещание отметило, что некоторые правительства получили предварительные или локализованные данные по занятости людей с инвалидностью, которые свидетельствуют о неравенстве в уровнях занятости между инвалидами и людьми без инвалидности.

47. Что касается приоритетной области пять, Совещание отметило, что был достигнут значительный прогресс в отношении принятия соответствующих и специфических законов и нормативов по застроенной окружающей среде. Все больше внимания также уделяется «доступному туризму» в качестве одного из полезных средств для предоставления выгоды не только людям с инвалидностью, но и для индустрии туризма. Вместе с тем в регионе остаются определенные проблемы, которые необходимо решить, чтобы повысить доступность существующей застроенной окружающей среды и транспорта, особенно в сельских и удаленных районах.

48. Что касается приоритетной области шесть, предусматривающей доступ к информации и средствам связи, включая информационные, коммуникационные технологии и технологии средств помощи, Совещание отметило, что некоторые правительства разработали рекомендации в отношении доступности ИКТ для людей с инвалидностью, а одно из них составило рекомендации для разработчиков стандартов в целях удовлетворения потребностей инвалидов и престарелых. Совещание также отметило прогресс в разработке стандартизованных языков жестов и шрифта Брайля.

49. Что касается приоритетной области семь, включающей борьбу с нищетой на основе программ по наращиванию потенциала, развитию систем социального страхования и устойчивого обеспечения средств к существованию, Совещание отметило, что правительства в регионе предпринимают значительные усилия по вовлечению людей с инвалидностью в государственные программы борьбы с бедностью, а также по предоставлению беспроцентного кредита и ежемесячных денежных субсидий для людей с тяжелыми формами инвалидности, а студентам с инвалидностью на всех уровнях образования – субсидий на получение образования. Совещание с обеспокоенностью также отметило наличие заметного неравенства между инвалидами и людьми без инвалидности, независимо от экономического положения в стране.

50. Вместе с тем, Совещание отметило необходимость реализации программ более полной социальной защиты, направленных прежде всего на расширение возможностей занятости, оказание медико-санитарных услуг и уменьшение масштабов бедности среди людей с инвалидностью.

III. ПРИНЯТИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ ПО ДАЛЬНЕЙШЕМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ БИВАКОСКОЙ ОСНОВЫ ДЛЯ ДЕЙСТВИЙ НА ПОРОГЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ

51. Совещанию был представлен документ под названием «Проект Бивако+5: дальнейшие усилия, направленные на построение открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе» (E/ESCAP/APDDP(2)/L.3).

52. Совещание признало, что документ Бивако+5 будет дополнять Бивакоскую основу для действий на пороге тысячелетия в остающиеся пять лет Десятилетия и что эти два

документа будут и впредь служить в качестве региональных директив для построения открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

53. Касаясь пункта 19 документа E/ESCAP/APDDP(2)/L.3, делегация Соединенных Штатов Америки сделала заявление (см. приложение к настоящему документу с текстом этого заявления).

54. Совещание рассмотрело документ Бивако+5 и приняло его 21 сентября 2007 года.

IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

55. Совещание утвердило свой доклад 21 сентября 2007 года.

Приложения

Приложение I

Письменное заявление, представленное делегацией Соединенных Штатов Америки

«В соответствии с пунктом 19 Бивако+5 под заголовком D «Подготовка кадров и занятость, включая самостоятельную занятость» Соединенные Штаты не признают «право на труд» в качестве права, обеспечиваемого государством. Никто не может обращаться в суд и получать компенсацию, если он или она не может найти работу. Соединенные Штаты Америки в большей степени поддерживают концепцию, заключающуюся в том, что инвалиды обладают такими же возможностями для работы, как и другие люди».

Приложение II

БИВАКО+5:

ДАЛЬНЕЙШИЕ УСИЛИЯ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ПОСТРОЕНИЕ ОТКРЫТОГО, ДОСТУПНОГО И РАВНОПРАВНОГО ОБЩЕСТВА ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ В АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОМ РЕГИОНЕ

1. В Азиатско-Тихоокеанском регионе проживает две трети из 650 миллионов людей с инвалидностью во всем мире. Для обеспечения более полного признания их прав правительства и другие заинтересованные стороны в Азиатско-Тихоокеанском регионе предприняли ряд мер. В своей резолюции 58/4 от 22 мая 2002 года о построении открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе в XXI веке Комиссия продлила Азиатско-Тихоокеанское десятилетие инвалидов, 1993-2002 годы,^a еще на одно десятилетие – 2003-2012 годов. С тех пор в рамках продленного десятилетия был предпринят ряд новых инициатив. В том числе это – Бивакоская основа для действий на пороге тысячелетия в интересах построения открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе^b, принятая межправительственным совещанием высокого уровня по вопросу завершения Азиатско-Тихоокеанского десятилетия инвалидов, 1993-2002 годы, в Оцу, Сига, Япония в октябре 2002 года в качестве политического руководства на новое десятилетие. В продленное десятилетие были перенесены цели предыдущего десятилетия, 1993-2002 годы, а также обязательства, взятые правительствами при подписании Прокламации о всестороннем участии и полном равенстве людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе^c в отношении всестороннего участия и полного равенства людей с инвалидностью.

2. Бивакоская основа для действия на пороге тысячелетия построена как на достижениях, так и на уроках, извлеченных в ходе выполнения руководящих политических принципов, принятых для предыдущего десятилетия: Программы действий для Азиатско-Тихоокеанского десятилетия инвалидов, 1993-2002 годы (E/ESCAP/APDDP/2). В ней особо подчеркивается принципиальный переход от благотворительности к реализации прав инвалидов в целях их дальнейшего развития. В ней также предлагается построение открытого, доступного и равноправного общества, включающего в себя все многообразие человеческих существ. Более того, в ней предполагается и поощряется социально-экономический вклад членов этого общества и обеспечивается реализация прав людей с инвалидностью. В Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия установлены 7 приоритетных областей действий и 4 основные стратегические области с 21 задачей и 17 стратегиями. В резолюции 59/3 Комиссии от 4 сентября 2003 года правительства стран Азиатско-Тихоокеанского региона в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами, такими как учреждения Организации Объединенных Наций, Всемирный Банк, Азиатский банк развития и организации гражданского общества, подтвердили свое стремление добиться выполнения Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия. В своей резолюции 61/8 от 18 мая 2005 года по среднесрочному обзору выполнения

^a См. резолюцию 48/3 Комиссии от 23 апреля 1992 года.

^b См. резолюцию 59/3 Комиссии от 4 сентября 2003 года (текст Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия, E/ESCAP/APDDP/4/Rev.1).

^c Принятая на Межправительственном совещании высокого уровня по вопросу о начале десятилетия инвалидов в Азиатско-Тихоокеанском регионе, состоявшемся в Пекине 1-5 декабря 1992 года. См. также резолюции 49/6 Комиссии от 29 апреля 1993 года о Прокламации и программе действий для Азиатско-Тихоокеанского десятилетия инвалидов, 1993-2002 годы.

Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия в интересах построения открытого, доступного и равноправного общества для людей с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе Комиссия предложила Исполнительному секретарю провести межправительственное совещание высокого уровня по среднесрочному обзору десятилетия в 2007 году.

3. Одним из наиболее значимых достижений в течение первых пяти лет продленного Десятилетия стало принятие Конвенции о правах инвалидов и Факультативного протокола^d к Конвенции. Таким образом была открыта новая эпоха всемирной деятельности, направленной на поощрение и гарантирование гражданских, политических, социальных, экономических и культурных прав людей с инвалидностью и на интеграцию инвалидов в процесс развития и международного сотрудничества. Принимая Конвенцию Генеральная Ассамблея призвала государства по возможности в приоритетном порядке подписать и ратифицировать Конвенцию и Факультативный протокол. Конвенция отражает самые современные идеи государств-членов Организации объединенных наций по этому вопросу. В ней признается, что поощрение полной реализации людьми с инвалидностью своих прав человека и основополагающих свобод, а также полного участия в этом процессе самих инвалидов будет способствовать росту их чувства востребованности и значительному прогрессу в гуманитарном, социальном развитии общества и искоренении нищеты. Опираясь на региональный процесс формулирования и осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия, члены или ассоциированные члены Комиссии внесли свой вклад в деятельность по разработки Конвенции через целую серию мер, включая представление в 2003 году своих предложений и региональный проект, так называемый «Бангкокский проект». Специальному комитету по разработке всеобъемлющей и комплексной международной конвенции по защите и поощрению прав и достоинства людей с инвалидностью. Конвенция и Бивакоская основа для действий на пороге тысячелетия преследуют общую цель построения открытого, доступного и равноправного общества. Эффективное осуществление Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия будет во многом способствовать выполнению Конвенции, а шаги, предпринятые государствами, ратифицировавшими Конвенцию, будут способствовать осуществлению Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия этими государствами.

4. В течение первых пяти лет продленного десятилетия произошли и другие немаловажные события. Например, в 2004 году Международная организация труда (МОТ), Организация объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) опубликовали совместный меморандум^e, в котором они изложили правозащитный подход к организации реабилитации и услуг на уровне общин. На Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества 18 ноября 2005 года были приняты Тунисские обязательства и Тунисская программа для информационного общества^f, в которых говорится о важности универсального проектирования и разработки технологий по оказанию помощи которые способствовали бы доступу всех лиц, включая людей с инвалидностью. ВОЗ изучила вопрос о необходимости определить и претворить в жизнь наиболее эффективные меры профилактики инвалидности в сотрудничестве с организациями населения и другими

^d Резолюция 61/106 Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 2006 года, приложения I и II.

^e International Labour Office, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and World Health Organization, CDR: *A Strategy for Rehabilitation, Equalization of Opportunities, Poverty Reduction and Social Inclusion of People with Disabilities* (Geneva, World Health Organization, 2004).

^f См. A/60/687.

секторами^g. Всемирная конференция по уменьшению опасности бедствий, приняв Хиогскую рамочную программу действий на 2005-2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин^h, среди прочего рекомендовала создание механизмов социальной защиты для оказания помощи малоимущим, пожилым и инвалидам.

5. Подготовленный к среднесрочному обзору аналитический материал показывает, что осуществление Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия приводит к многочисленным положительным переменам. Растущее число правительств в регионе доказали свою готовность решать вопросы инвалидности, подписав Прокламацию о всестороннем участии и полном равенстве людей с инвалидностью.ⁱ Сорок шесть правительств уже подписали Прокламацию. Многие правительства также принимают меры к включению концепции прав людей с инвалидностью в свои конституции, законы, национальные планы действий, политику и программы. Лица с инвалидностью в Азиатско-Тихоокеанском регионе доказали свои возможности в этой связи. В ходе разработки Конвенции о правах инвалидов они заявили о своих потребностях и приняли участие в политическом диалоге. Они все более активно принимают участие в принятии решений на региональном и национальном уровнях. Растет количество организаций международной помощи и сотрудничества в целях развития, которые стали изучать и брать на вооружение «распространяющееся на инвалидов развитие» при котором большое внимание уделяется правам людей с инвалидностью при разработке общей политики и оперативных мер.

6. Несмотря на достигнутое все еще остаются проблемы и препятствия. Отсутствие и низкое качество демографических данных и социально-экономических показателей в отношении инвалидности по-прежнему представляют собой крупную проблему. Многие правительства и иные заинтересованные стороны сообщают о том, что осуществлению Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия мешает отсутствие финансовых и людских ресурсов, технических знаний и специалистов. Несмотря на то, что в Азиатско-Тихоокеанском регионе неуклонно совершенствуются политические меры в области инвалидности, необходимо обеспечить выполнение таких мер и анализировать их эффективность. Хотя все большее число инвалидов расширяют свои права и возможности, необходимо уделять должное внимание таким маргинализированным группам, как люди с психосоциальными нарушениями, интеллектуальной инвалидностью или множественной инвалидностью, а также проживающие в сельской и отдаленной местностях. ЭСКАТО также поручено продвигать Бивакоскую основу для действий на пороге тысячелетия в таких субрегионах, как Северная и Центральная Азия, и закладывать проблематику инвалидности в субрегиональные межправительственные механизмы. В течение последних пяти лет подвергаются тщательной проверке все усилия, предпринимаемые для достижения Целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Относящиеся к искоренению крайней нищеты и голода и обеспечению всеобщего начального образования Цели были переведены в конкретные задачи по двум из семи приоритетных областей Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия. Позднее права лиц с инвалидностью были непосредственно отмечены в итоговом документе Всемирного саммита 2005 года^j, поскольку то место, которое они занимают в Целях развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, не адекватно с точки зрения инвалидности. Стихийные бедствия и иные

^g Резолюция WHA58.23 Всемирной ассамблеи здравоохранения от 25 мая 2005 года по вопросам инвалидности, включая профилактику, лечение и реабилитацию.

^h A/CONF.206/6 и Согг.1, гл.I, резолюция 2.

ⁱ E/ESCAP/902, приложение I.

^j Резолюция 60/1 Генеральной Ассамблеи от 16 сентября 2005 года.

ситуации повышенного риска, включая вооруженные конфликты, делают более труднопреодолимыми физические, организационные, поведенческие и информационные барьеры для всех людей, но особенно для людей с инвалидностью. Такие ситуации свидетельствуют о необходимости в большей мере учитывать интересы инвалидов при разработке мер по уменьшению опасности как природных, так и антропогенных бедствий.

7. В развитие Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия представители стран региона на уровне министров обсудили и доработали настоящий документ на Межправительственном совещании высокого уровня по среднесрочному обзору Азиатско-Тихоокеанского десятилетия инвалидов, 2003-2012 годы, которое состоялось 19–21 сентября 2007 года в Бангкоке. Итоговый документ Бивако+5 опирается на выводы, сделанные в ходе пятилетнего обзора, принимая во внимание глобальные изменения, новые потребности региона в отношении инвалидности, а также проблемы и препятствия, которые необходимо преодолеть. Он дополняет Бивакоскую основу для действий на пороге тысячелетия в стремлении внести существенный вклад в активизацию осуществления Основы в течение остающихся пяти лет Десятилетия (2008-2012 годы) содействуя созданию открытого, доступного и равноправного общества для всех.

II. СУЩЕСТВО И ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ БИВАКО+5

8. Бивако+5 является дополнением к Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия. По своему содержанию Бивако+5 отличается от Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия тем, что а) предусматривает дополнительные меры в 7 приоритетных областях, б) переименовывает 4 стратегические области в 5 областей с 25 дополнительными стратегиями, с) добавляет 3 стратегии в разделе «сотрудничество, поддержка, мониторинг и обзор».

9. Бивако+5 должен будет осуществляться на основе тех же принципов и директивных направлений, которые определены в Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия. Однако следующие три аспекта должны быть расширены:

а) во-первых, правительства в пределах своих экономических возможностей и уровня развития принимают надлежащие меры по разработке национальных стратегий и планов действий по осуществлению Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия и Бивако+5. Правительствам следует признать важность международного сотрудничества и партнерских отношений в поддержку национальных усилий, в том числе через передачу ресурсов и технологий, в соответствующих случаях;

б) во-вторых, во всех, имеющих отношение видах деятельности, включая исследования, сбор данных, оценку потребностей, разработку, осуществление, мониторинг и оценку политики, создание потенциалов и пропагандистскую деятельность там, где это необходимо, следует поощрять партнерские отношения между различными заинтересованными сторонами, а именно правительствами, представителями организаций инвалидов, международными, региональными и национальными неправительственными организациями, организациями и учреждениями в области развития и частным сектором;

с) в третьих, разнообразие лиц с инвалидностью должно уважаться не только потому, что они являются объектом политики, программ и проектов, но и потому, что они являются партнерами в процессе принятия решений в вопросах инвалидности, а также занимаются претворением в жизнь этих проектов и политики и их оценкой.

III. ПРИОРИТЕТНЫЕ ОБЛАСТИ ДЕЙСТВИЙ В БИВАКОСКОЙ ОСНОВЕ ДЛЯ ДЕЙСТВИЙ НА ПОРОГЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ

10. В Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия содержится 21 задача, разбитые по 7 приоритетным областям. Хотя сроки выполнения задач 1, 2, 3, 4, 5, 16, 17 и 18 установлены до 2007 года, правительствам и иным заинтересованным сторонам, еще не выполнившим эти задачи, возможно потребуется наращивание усилий для их скорейшего выполнения.

11. Необходимо предпринять дальнейшие усилия для выполнения этих задач там, где прогресс был сочтен неадекватным и принятых мер было недостаточно. Ниже следуют дополнительные меры, которые могут помочь странам в выполнении задач по каждой из приоритетных областей.

А. Организации самопомощи людей с инвалидностью и соответствующие ассоциации членов семей и родителей

Необходимые меры

12. Правительствам на всех уровнях предлагается поддержать:

a) развитие организаций лиц с инвалидностью и соответствующих ассоциаций членов семей и родителей на местном и национальном уровнях и расширение их сетей на региональном, субрегиональном и межрегиональном уровнях, уделяя особое внимание организациям самопомощи лиц с интеллектуальной инвалидностью, психосоциальной инвалидностью и множественной инвалидностью;

b) участие людей с инвалидностью в политических и гражданских процессах, а также в разработке, осуществлении и мониторинге экономической и социальной политики и программ на всех уровнях;

c) подготовка молодых мужчин и женщин с инвалидностью к роли лидеров;

d) развитие партнерских отношений с организациями самопомощи, в частности сотрудничество между городскими группами/организациями самопомощи лиц с инвалидностью и их партнерами в сельской местности.

13. При поддержке правительств на всех уровнях организациям самопомощи и аналогичным организациям членов семей и родителей следует подключиться к деятельности организаций самопомощи других малозащищенных групп и общин.

В. Женщины с инвалидностью

Необходимые меры

14. Правительствам следует добиваться:

a) включения гендерных перспектив в политику, программы, планы и законы, относящиеся к инвалидности;

b) включения проблем женщин с инвалидностью при разработке относящихся к гендерным аспектам политических мер, программ, планов и законов;

с) участия женщин с инвалидностью и организаций женщин с инвалидностью в процедурах разработки политических мер, программ, планов и законов, относящихся как к гендерным вопросам, так и вопросам инвалидности.

15. Правительства признают, что женщины и девочки с инвалидностью подвергаются многим видам дискриминации, и в этой связи, вместе с организациями самопомощи, правительствам следует поддерживать меры по расширению экономических, социальных, культурных и политических прав и возможностей женщин с инвалидностью, особенно путем организации на устойчивой основе подготовки руководителей и управляющих. Правительствам следует принимать соответствующие меры по решению проблем дискриминации против женщин с инвалидностью во всех вопросах, включая вопросы брака, семьи, воспитания детей и родственных отношений, с тем чтобы обеспечить их всестороннее развитие и продвижение и расширение их прав и возможностей.

16. Организациям самопомощи следует пересмотреть свои структуру, политику, планы и операции, принимая во внимание потребности женщин с инвалидностью, и активно поддержать расширение их прав и возможностей, чтобы помочь им принимать неограниченное участие в процессах принятия решений.

17. Организациям самопомощи и сетям женщин с инвалидностью, в сотрудничестве с локальными организациями в области развития и правительствами на всех уровнях, следует добиваться осознания местным населением отдаленных районов потенциально негативного воздействия культурных факторов на женщин и девочек с инвалидностью и решения их вопросов в рамках процессов развития на местном уровне.

С. Своевременное обнаружение, своевременное вмешательство и образование

Необходимые меры

18. Правительствам следует:

а) изучить возможность создания эффективных механизмов координации и связи между государственными органами, отвечающими за вопросы здоровья и образования в области предоставления услуг для младенцев и детей с инвалидностью в целях своевременной идентификации, оценки, направления или записи на своевременное вмешательство и медицинскую помощь в дошкольных учреждениях и школах;

б) уделять повышенное внимание тому, чтобы количество подготовленного персонала в службах первичной помощи было бы достаточным для оказания услуг всем детям с инвалидностью и их семьям в городской, сельской и отдаленной местностях;

с) содействовать доступу лиц с инвалидностью к общей для всех системе образования, включая обучение грамоте, а также к образованию для взрослых и непрерывному обучению;

д) добиваться просвещения всех детей, включая детей с нарушениями зрения и слуха, глухо-слепых и детей со сниженной способностью к обучению и интеллектом, которое должно осуществляться на наиболее удобном языке и с использованием наиболее удобных средств и способов коммуникации;

е) принять надлежащие меры для подготовки специалистов и персонала, работающих на всех уровнях системы просвещения и нанимать на работу учителей, в том числе инвалидов, владеющих языком глухонемых, шрифтом Брейля, аугментативной или альтернативной коммуникацией;

ф) принимать надлежащие меры, в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами, для привлечения людей с инвалидностью к спортивным мероприятиям, в качестве зрителей и активных участников.

Д. Подготовка кадров и занятость, включая самостоятельную занятость

Необходимые меры

19. Правительствам следует:

а) признать право людей с инвалидностью на работу на равной основе с другими и содействовать осуществлению права людей с инвалидностью на работу, в том числе людей, получивших инвалидность в период занятости;

б) разработать всеобъемлющие стратегии ликвидации препятствий для занятости людей с инвалидностью, особенно в отдаленных, сельских, сельскохозяйственных и экономически неблагополучных районах, уделяя особое внимание новым формам деятельности на местах, для обеспечения большего доступа к ресурсам и услугам, например кооперативам, социальным предприятиям, инициативам в области самостоятельной занятости, схемам микрофинансирования и обучению профессии на рабочем месте или с помощью коллег по работе;

с) при поддержке неправительственных организаций, организаций самопомощи и других заинтересованных сторон развивать национальные и межнациональные партнерские отношения, направленные на расширение возможностей для занятости лиц с инвалидностью путем предоставления стимулов, способствующих найму их на работу, сохранению рабочего места и продвижению по службе, достижению положительной оценки их квалификации и результатов работы, а также на проведение совместных программ профессиональной подготовки и занятости;

д) включать лиц с инвалидностью в деятельность основных государственных служб занятости и оказывать инвалидам и их работодателям необходимую помощь, чтобы они могли содействовать найму, распределению и сохранению рабочих мест лиц с инвалидностью, а также вести реестры трудоспособных инвалидов для передачи потенциальным работодателям;

е) принять политические и практические меры по профессиональной подготовке к трудовой деятельности и/или переквалификации или переподготовки взрослых инвалидов не имеющих опыта работы или обладающих устаревшей квалификацией или не имеющих возможность вернуться на прошлое рабочее место по причине своей инвалидности.

Е. Доступность среды жизнедеятельности, включая общественный транспорт

Необходимые меры

20. Правительствам следует:

- а) принимать надлежащие меры для обеспечения реального соблюдения стандартов доступности и обеспечивать доступность как существующей, так и создаваемой вновь среды обитания и общественного транспорта;
- б) продвигать среди государственных и частных предприятий концепцию универсального проектирования в интересах людей с различными видами инвалидности;
- с) вместе с другими заинтересованными сторонами добиваться того, чтобы все услуги, предоставляемые населению или предназначенные для него, учитывали все аспекты доступности для людей с инвалидностью;
- д) поощрять и развивать исследования и разработки высококачественных и недорогих средств и устройств обеспечения мобильности, которые позволяют людям с инвалидностью получить доступ к среде жизнедеятельности, общественному транспорту, информации и средствам связи и другим услугам;
- е) принимать соответствующие меры по содействию обеспечению доступности туристических ресурсов.

Ф. Доступ к информации, средствам связи, включая информационные, коммуникационные технологии и технологии средств помощи

Необходимые меры

21. Правительствам следует:

- а) активно добиваться доступности информации и средств связи, включая информационную и коммуникационную технологию, для лиц с инвалидностью в целях обеспечения полной реализации их прав, соблюдая, при этом, положения Тунисского обязательства и Тунисской программы Всемирного саммита по информационному обществу;
- б) содействовать производству и распространению общественной информации на доступных языках и с помощью доступных способов и средств связи, включая обычный язык, с использованием доступных технологий;
- с) принять надлежащие меры по признанию и развитию использования языка глухонемых, шрифта Брейля, аугментативных и альтернативных средств коммуникации и всех иных доступных средств, способов и форматов связи, выбираемых людьми с инвалидностью, на объектах и в службах, открытых для населения или предназначенных для него, а также во всех иных формах официального взаимодействия;
- д) в сотрудничестве с частным сектором принять надлежащие меры к созданию различных форм «живой» помощи и посредничества, включая гидов, чтецов и профессиональных сурдопереводчиков, для обеспечения доступа людей с инвалидностью к

среде обитания, к услугам государственного характера, включая банковские и почтовые услуги, а также услуги, предоставляемые в электронной форме;

е) совместно с другими заинтересованными сторонами развивать исследования и разработку, а также приобретение информационных технологий и технологий помощи, соответствующих концепциям универсального проектирования и международно признанным стандартам доступности;

ф) принимать соответствующие меры в сотрудничестве с национальными организациями глухих в поддержку разработки языка глухонемых и подготовку сурдопереводчиков, а также признать использование языка глухонемых в процессе образования, занятости и в юридических процедурах.

Г. Борьба с нищетой на основе программ по наращиванию потенциала, развитию системы социального страхования и устойчивого обеспечения средств к существованию

Необходимые меры

22. Правительствам следует:

а) учитывать проблемы инвалидности в национальной деятельности в области развития, например в документах по стратегии борьбы с нищетой;

б) рассмотреть действующие политику и практику социального страхования и внести необходимые изменения для обеспечения индивидуальной мобильности, здоровья, реабилитации и реабилитационных услуг, образования и адекватного уровня жизни и социальной защиты людей с инвалидностью. В случае отсутствия политики, направленной на обеспечение базовых услуг, ее следует разработать и претворять в жизнь. Следует добиваться предоставления базовых вспомогательных приспособлений, отвечающих потребностям людей с инвалидностью, а также всевозможной персональной помощи.

IV. ОСНОВНЫЕ СТРАТЕГИИ

23. В Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия содержится десять стратегий, разбитых по категориям в следующих четырех областях «стратегий достижения целей Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия:

а) национальный (пятилетний) план действий по инвалидности;

б) пропаганда подхода к решению проблем инвалидности на основе прав человека;

в) статистика инвалидности/единое определение инвалидности в целях планирования;

г) предупреждение причин инвалидности, реабилитация и расширение прав и возможностей людей с инвалидностью на основе более эффективных общинных подходов.

24. Нижеследующие стратегии дополняют и расширяют стратегии, содержащиеся в Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия. Они отражают опыт уже

проделанной работы по выполнению Основы, а также необходимость в решении новых вопросов и проблем, возникших после принятия Основ. Соответственно, четыре стратегические области, содержащиеся в Основах, были пересмотрены и реструктурированы следующим образом:

- a) более активное решение вопросов инвалидности на основе прав человека;
- b) создание благоприятных условий и укрепление действенных механизмов разработки политических мер и их выполнения;
- c) повышение доступности и качества данных и иной информации по вопросам инвалидности для целей формулирования политики и ее осуществления;
- d) поддержка процесса развития с участием инвалидов;
- e) усиление всеобъемлющего решения вопросов инвалидности на уровне общин в целях предотвращения причин инвалидности, реабилитации, расширения прав и возможностей людей с инвалидностью.

25. Реструктурированная стратегическая область «более активное решение вопросов инвалидности на основе прав человека» расширяет уже имеющуюся в Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия стратегию: «пропаганда подхода к решению проблем инвалидности на основе прав человека» с учетом того более видного места, которое решение проблем инвалидности на основе прав человека занимает в Конвенции о правах инвалидов. Другая реструктурированная стратегическая область «создание благоприятных условий и укрепление действенных механизмов разработки политических мер и их выполнения» была добавлена ввиду необходимости еще раз подчеркнуть институциональные и иные факторы, обуславливающие выполнение положений как Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия, так и Бивако+5. Имеющаяся в Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия стратегия «национальный (пятилетний) план действий по инвалидности» была интегрирована в данную пересмотренную стратегию. Реструктурированная стратегическая область «повышение доступности и качества данных и иной информации по вопросам инвалидности для целей формулирования политики и ее осуществления» дополняет содержащуюся в Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия стратегию «статистика инвалидности/общее определение инвалидности в целях планирования» с учетом необходимости наращивать усилия по сбору и использованию реальных данных и информации по инвалидности. Реструктурированная стратегическая область «поддержка процесса развития с участием инвалидов» была добавлена, поскольку учет факторов инвалидности в деятельности по оказанию помощи в целях развития все чаще рассматривается как эффективное средство в достижении целей Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия. Реструктурированная стратегическая область «усиление всеобъемлющего решения вопросов инвалидности на уровне общин в целях предотвращения причин инвалидности, реабилитации, расширения прав и возможностей людей с инвалидностью» дополняет уже имеющуюся стратегию «предупреждение причин инвалидности, реабилитация и расширение прав и возможностей людей с инвалидностью на основе более эффективных общинных подходов», что отражает эволюцию концепции реабилитации на уровне общин. Кроме того, несмотря на то, что сроки выполнения стратегий 1, 8 и 9 в Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия были установлены до 2007 года, правительствам и иным заинтересованным сторонам, которые еще не достигли этих целей, нужно будет продолжить свои усилия по их достижению в ближайшее время. Стратегии 6 и 7 Основ, утратившие свое значение после принятия

Конвенции по правам инвалидов были переформулированы как стратегии 4 и 5 в настоящем документе.

А. Более активное решение вопросов инвалидности на основе прав человека

Стратегия 1

26. Правительства принимают к сведению новую формирующуюся тенденцию к пониманию инвалидности как развивающейся концепции, и им предлагается признать инвалидность как результат взаимодействия между людьми с такими расстройствами и другими людьми и барьерами в их среде жизнедеятельности, которые препятствуют их полноценному и действенному участию в жизни общества наравне с другими. Правительствам предлагается отразить такое понимание инвалидности в действующих и новых мерах в области политики. Особое внимание следует уделять ликвидации любых барьеров, препятствующих полноценному участию людей с инвалидностью в жизни общества и осуществлению ими своих прав.

Стратегия 2

27. Правительствам следует рассмотреть возможность изменения или отмены любых законов, не соответствующих международным документам в области прав человека и инвалидности, участниками которых они являются, и принять законы, расширяющие права людей с инвалидностью.

Стратегия 3

28. Правительствам предлагается принять соответствующие меры, и в частности разработать и осуществить антидискриминационное законодательство, направленное на эффективное поощрение и защиту прав людей с инвалидностью.

Стратегия 4

29. Правительствам предлагается изучить возможность создания действенного, независимого, консультативного и представительного механизма или назначения уже имеющегося механизма для оказания помощи в мониторинге и оценке действия правовых, административных и организационных систем, направленных на поощрение и защиту прав людей с инвалидностью.

Стратегия 5

30. Правительствам предлагается изучить возможность подписания и ратификации или присоединения к Конвенции по правам инвалидов и Факультативному протоколу к Конвенции в приоритетном порядке, а также поощрять и защищать права людей с инвалидностью так, чтобы они могли пользоваться всеми правами человека и основополагающими свободами.

Стратегия 6

31. Правительствам в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами следует принять позитивные меры для нахождения разумных решений, выравнивающих возможности инвалидов во всех сферах жизни. Разумные решения означают необходимые и

надлежащие модификации и корректировки, не предполагающие непропорционально тяжелого бремени там, где они необходимы в каждом конкретном случае, для того, чтобы инвалиды могли, также как и остальные, располагать или пользоваться всеми правами человека и основополагающими свободами.

Стратегия 7

32. Правительствам следует расширять доступ к правосудию лицам с инвалидностью на равной с другими основе.

В. Создание благоприятных условий и укрепление действенных механизмов разработки политических мер и их выполнения

Стратегия 8

33. Правительствам на всех уровнях предлагается разработать или обновить план действий по инвалидности с указанием сроков достижения поставленных целей и выделить достаточные ресурсы на выполнение плана и на мониторинг выполнения. В надлежащих случаях следует принять во внимание опыт выполнения предыдущего плана действий.

Стратегия 9

34. Если правительства еще не сделали этого, им следует создать или назначить организационный механизм для координации и мониторинга политики и программ в области инвалидности; это должно обеспечить реальное и регулярное участие представителей всех министерств, а также участие людей с инвалидностью. Местные органы власти должны быть составной частью такого механизма.

Стратегия 10

35. Правительствам следует, в пределах их экономических возможностей и уровня развития, адекватно и непрерывно финансировать осуществление соответствующих политических мер и программ, сбор данных и подготовку должностных лиц, экспертов и людей с инвалидностью, а также деятельность координационного механизма по вопросам инвалидности.

Стратегия 11

36. Всем заинтересованным сторонам следует пропагандировать решение проблем инвалидности на основе прав человека и процесс развития с участием инвалидов с помощью создания эффективных сетей и сотрудничества со средствами массовой информации, научно-исследовательскими институтами, профессиональными юристами, донорами, а также учреждениями в области развития и частным сектором.

Стратегия 12

37. Правительствам вместе с другими заинтересованными сторонами следует обеспечить надлежащее распространения Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия и настоящего документа.

С. Повышение доступности и качества данных и иной информации по вопросам инвалидности для целей формулирования политики и ее осуществления

Стратегия 13

38. Необходимость сбора данных по инвалидности следует акцентировать и пропагандировать не только в системе Организации Объединенных Наций, но также среди руководящего звена на национальном уровне, включая национальные статистические управления, а также научные организации, организации самопомощи и другие организации гражданского общества.

Стратегия 14

39. Правительствам предлагается разработать политические меры или законы уполномочивающие собирать данные по инвалидности, а также выделить необходимые для этого средства. Такие политические меры и законы, среди прочего, должны уважать личную жизнь людей с инвалидностью.

Стратегия 15

40. По мере возможности данные следует классифицировать по социально-экономическому положению людей с инвалидностью, включая вид расстройства, пол, возраст, образование, занятость и доход.

Стратегия 16

41. Правительствам следует создавать национальный потенциал для регулярного сбора данных по инвалидности через переписи населения и обследования и их распространения.

Стратегия 17

42. Правительствам предлагается разработать новые методы сбора данных, позволяющие регистрировать потребности людей с инвалидностью, в частности неграмотных или проживающих в отдаленных районах.

Стратегия 18

43. Правительствам предлагается на регулярной основе проводить оценку результативности политических мер и программ, направленных на улучшение положения людей с инвалидностью и предоставления им всех прав человека и основополагающих свобод.

Стратегия 19

44. Правительствам, в сотрудничестве с ЭСКАТО, следует, там где это уместно, принять меры к выяснению потребностей инвалидов и к разработке будущих планов действий с помощью анкетирования и обследований, в зависимости от наличия ресурсов.

Стратегия 20

45. ЭСКАТО, другим организациям Организации Объединенных Наций, учреждениям и межправительственным организациям следует оказывать правительствам, по их просьбе, помощь в установлении статистических стандартов и в формулировании относящейся к инвалидам политики.

Д. Поддержка процесса развития с участием инвалидов

Стратегия 21

46. Правительствам на всех уровнях, в сотрудничестве с организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций в области развития, международными, региональными и национальными организациями в области развития, частным сектором и другими организациями гражданского общества, следует учитывать проблемы инвалидности при разработке и осуществлении всех планов социально-экономического развития, в частности относящихся к Целям развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Следует изучить возможность разработки показателей в области инвалидности для Целей развития Декларации тысячелетия.

Стратегия 22

47. Международным, региональным и национальным организациям и учреждениям в области развития, включая организации и учреждения Организации Объединенных Наций, предлагается учитывать аспекты инвалидности при разработке и осуществлению общих политических мер и программ. Составной частью этой деятельности также должно стать экономическое и техническое сотрудничество.

Стратегия 23

48. Следует развивать деятельность по уменьшению опасности стихийных бедствий, включающую инвалидов. Необходимо должным образом учитывать вопросы инвалидности при проведении политических мер и инициатив в этой области, включая Хиогскую основу для деятельности 2005-2015 годы, являющуюся международной основой для содействия реализации обязательств правительств в отношении уменьшения опасности стихийных бедствий. При развитии инфраструктуры, необходимой для обеспечения готовности к стихийным бедствиям, и в ходе деятельности по восстановлению после стихийного бедствия следует учитывать концепции универсального проектирования.

**Е. Усиление всеобъемлющего решения вопросов инвалидности на уровне общин
в целях предотвращения причин инвалидности,
реабилитации и расширения прав и возможностей людей с инвалидностью**

Стратегия 24

49. Правительствам, в сотрудничестве с организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций в области развития, международными, региональными и национальными организациями и учреждениями в области развития, организациями частного сектора и иными организациями гражданского общества предлагается применять всеобъемлющие, опирающиеся на местное население меры реабилитации, принимая во

внимание рекомендации, содержащиеся в указанном в пункте 4 настоящего документа совместном меморандуме МОТ/ЮНЕСКО/ВОЗ.

Стратегия 25

50. Правительствам предлагается принять надлежащие и действенные меры по сокращению таких причин инвалидности, которые можно избежать, как дорожно-транспортные происшествия и заболевания.

V. РАЗВИТИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА И ПОДДЕРЖКИ В ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ БИВАКОСКОЙ ОСНОВЫ ДЛЯ ДЕЙСТВИЙ НА ПОРОГЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ

51. В Бивакоской основе для действий на пороге тысячелетия имеется семь стратегий, распределенных по категориям в трех областях в разделе «сотрудничество и поддержка в ходе осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия», а именно «субрегиональное сотрудничество и взаимодействие», «региональное сотрудничество» и «межрегиональное сотрудничество». Ниже следуют дополнительные стратегии, направленные на дальнейшее осуществление Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия.

Стратегия 26

52. В целях эффективного осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия и Бивако+5 ЭСКАТО следует развивать межучрежденческую координацию вместе с такими партнерами, как Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций, Международная организация труда, Управление верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Программа развития Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения, а также соответствующие фонды, учреждения и иные подразделения системы Организации Объединенных Наций.

Стратегия 27

53. Правительствам и международным организациям предлагается развивать субрегиональное сотрудничество и взаимодействие путем их участия в деятельности субрегиональных правительственных организаций, а также через такие региональные программы и проекты, как Специальная программа Организации Объединенных Наций для экономик Центральной Азии. Следует поощрять сотрудничество с такими занимающимися вопросами инвалидности организациями, проектами и мероприятиями, как Азиатско-Тихоокеанский центр развития по вопросам инвалидности, Форум тихоокеанских островов.

Стратегия 28

54. В целях оказания помощи эффективному осуществлению Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия и Бивако+5 ЭСКАТО предлагается развивать сети научных знаний и распространять и осуществлять передачу в регионе информации об успешной практике сотрудничества с заинтересованными сторонами, включая организации гражданского общества и частный сектор, и в партнерстве с международными и региональными форумами, такими как Азиатско-Тихоокеанский центр развития по вопросам

инвалидности, Форум тихоокеанских островов и Азиатско-Тихоокеанский форум по вопросам инвалидности.

VI. УСИЛЕНИЕ ДЕЙСТВЕННОГО МОНИТОРИНГА И ОБЗОРА

55. Обзор хода осуществления Бивакоской основы для действий на пороге тысячелетия и Бивако+5 следует провести на региональном, субрегиональном и национальном уровнях в конце десятилетия, в 2012 году.

- - - - -